

GOVERNO DE MACAU**GABINETE DO GOVERNADOR****Extractos de despachos**

Por despacho de 7 de Maio de 1998, do assessor, por subdelegação:

Ip Kai Pang — assalariado como auxiliar, 1.º escalão, nos SATAG, pelo período de três meses, a partir de 18 de Maio de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º do ETAPM, em vigor.

Por despacho de 15 de Maio de 1998, de S. Ex.ª o Governador, visado pelo Tribunal de Contas em 21 do mesmo mês e ano:

Chao Vai Heng, assistente de informática especialista, 3.º escalão, dos SATAG — renovado e alterado o contrato além do quadro, por mais um ano, a partir de 25 de Março de 1998, como técnica de informática principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Gabinete do Governador, em Macau, aos 11 de Junho de 1998.
— O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS****Despacho n.º 49/SATOP/98**

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no coordenador do Gabinete da Central de Incineração e da Estação de Tratamento de Águas Residuais, engenheiro Humberto António Verdelho Basílio, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o território de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Território e o arquitecto Jorge Miguel Campina Ferreira para a execução do projecto de reinstalação do Lar da 3.ª Idade do Asilo do Carmo, na ilha da Taipa.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 29 de Maio de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Despacho n.º 50/SATOP/98

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 2.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no coordenador do GADA — Gabinete para Apoio ao Desenvolvimento dos Aterros Taipa-Coloane, engenheiro António José Castanheira Lourenço, todos os poderes necessários para representar o Território, como outorgante, no contrato que tem por objecto a «Empreitada de construção da ponte rodoviária Taipa-Coloane

澳門政府**總督辦公室****批示綱要**

根據獲轉授權顧問一九九八年五月七日批示：

Ip Kai Pang — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、二十八條及第二百六十八條規定，以散位方式受聘在總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門擔任助理員第一職階，為期三個月，由一九九八年五月十八日起生效。

根據審計法院本年五月二十一日批閱之總督閣下一九九八年五月十五日批示：

周慧卿，總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門特級資訊督導員第三職階 — 根據六月八日第 37/91/M 號法令第三條修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款規定，其編制外合同獲續期一年，職級修改為首席資訊技術員第一職階，由一九九八年三月二十五日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九八年六月十一日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

運輸暨工務政務司辦公室**批示 第 49/SATOP/98 號**

按照十月十四日第 259/96/M 號訓令第四條第一款賦予之權能，本人將所需之權力轉授予澳門焚化中心暨污水處理站辦公室司長白世豪，以便作為本地區之簽署人，與 Jorge Miguel Campina Ferreira 工程師簽訂有關氹仔嘉模聖母安老院重建計劃工程之合同。

一九九八年五月二十九日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 第 50/SATOP/98 號

行使十月十四日第 259/96/M 號訓令第二條第一款所賦予之權能，本人將所需之權力轉授予澳門路氹填海區發展辦公室協調員羅定邦工程師，以便作為本地區之簽署人，簽訂由 GADA — 路氹填海區發展辦公室與分別由 “Companhia de Construção e

— Ilha da Montanha», a celebrar entre o GADA — Gabinete para Apoio ao Desenvolvimento dos Aterros Taipa-Coloane e o consórcio constituído pelas empresas Companhia de Construção e Engenharia Xin Jian Ye, Limitada, CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada, e Zhu Kuan — Fomento Imobiliário, Limitada.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 2 de Junho de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Despacho n.º 51/SATOP/98

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 13.º da Portaria n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, designo o licenciado Virgílio Valente, assessor jurídico do meu Gabinete, oficial público para a celebração do contrato que tem por objecto a «Empreitada de construção da ponte rodoviária Taipa/Coloane — Ilha da Montanha», a celebrar entre o GADA — Gabinete para Apoio ao Desenvolvimento dos Aterros Taipa-Coloane e o consórcio constituído pelas empresas Companhia de Construção e Engenharia Xin Jian Ye, Limitada, CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada, e Zhu Kuan — Fomento Imobiliário, Limitada.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 2 de Junho de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Extractos de despachos

Por despacho de 24 de Março de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Maio do mesmo ano:

José Manuel Braga Abecasis — contratado além do quadro, pelo período de um ano, com início em 1 de Abril de 1998, como técnico superior assessor, 3.º escalão, para exercer funções no GADA, nos termos dos artigos 25.º e 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho de 21 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Palmira Maria da Costa — renovado, pelo período de um ano, com início em 29 de Maio de 1998, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, para exercer funções no Gabinete da Central de Incineração e da Estação de Tratamento de Águas Residuais, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

(Isento de visto do Tribunal de Contas)

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

Engenharia XIN JIAN YE, Limitada”、 “CCECC 中國建築工程 (澳門) 有限公司” 及 “ZHU KUAN — Fomento Imobiliário, Limitada” 共同組成之財團就有關 “承攬興建氹仔/路環高架橋——小橫琴” 工程之合同。

一九九八年六月二日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 第 51/SATOP/98 號

根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號訓令第十三條第一款之規定，本人委任本辦公室法律顧問 Virgílio Valente 學士為負責公證之官員，以便公證由 GADA —— 路氹填海區發展辦公室與分別由 “Companhia de Construção e Engenharia XIN JIAN YE, Limitada”、 “CCECC 中國建築工程 (澳門) 有限公司” 及 “ZHU KUAN — Fomento Imobiliário, Limitada” 共同組成之財團就有關 “承攬興建氹仔/路環高架橋——小橫琴” 工程簽訂合同之事宜。

一九九八年六月二日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 網 要

透過運輸暨工務政務司一九九八年三月二十四日作出並經審計法院於一九九八年五月十九日批閱的批示：

José Manuel Braga Abecasis —— 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十七條的規定，以編制外合同形式與其簽訂為期一年的合同，自一九九八年四月一日起，並擔任澳門路氹填海發展辦公室高級技術顧問第三職階一職。

(須繳手續費澳門幣四十元)

透過運輸暨工務政務司一九九八年四月二十一日的批示：

Palmira Maria da Costa —— 根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自一九九八年五月二十九日起，並擔任澳門焚化中心暨污水處理站辦公室特級技術輔導員第三職階一職。

(無須經審計法院批閱)

一九九八年六月十一日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

辦公室主任 韋天龍

SERVIÇO DO ALTO-COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO E A ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA

Extractos de despachos

Por despacho de 29 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Alto-Comissário:

Michael Moy — renovada a comissão de serviço como auxiliar qualificado, 5.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 22 de Junho de 1998, inclusive, nos termos dos artigos 16.º e 32.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugados com os artigos 15.º, n.º 1, e 17.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, mantendo o lugar que ocupa.

Por despacho de 14 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Alto-Comissário, obtidas as autorizações de S. Ex.^a o Governador e de S. Ex.^a o Secretário de Estado Adjunto do Ministro da Justiça:

José António Alegre Pinto Ângelo — recrutado no exterior para exercer funções de escrivão de direito, 3.º escalão, por contrato além do quadro, a partir de 25 de Maio de 1998, até 19 de Dezembro de 1999, nos termos do artigo 15.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, com as alterações do Decreto-Lei n.º 37/95/M, de 7 de Agosto.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Serviço, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/98, II Série, de 29 de Abril, relativo à requisição do licenciado Luís Gonzaga Tam, aliás Tam Kuok Chu, e à alteração da categoria do licenciado Chan Hin Chi, aliás Tjan Sian Tjhe, se rectifica:

Onde se lê: «Por despachos de 3 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Alto-Comissário ...»

deve ler-se: «Por despachos de 8 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Alto-Comissário ...».

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Chefe de Gabinete, *António Gomes da Silva*.

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Abril de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 21 de Maio do mesmo ano:

Yeung Mei Mei, assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do qua-

反貪污暨反行政違法性高級專員公署

批 示 綱 要

反貪污暨反行政違法性高級專員於一九九八年四月二十九日批示如下：

Michael Moy — 根據九月十日第11/90/M號法律第十六及三十二條、和一月二十九日第7/92/M號法令第十五條一款及十七條一款之規定，自一九九八年六月二十二日起，續委任為本署第五職階熟練助理員，為期一年，並維持現時擔任之職務。

經澳門總督閣下及葡國司法部助理國務秘書閣下的批准，反貪污暨反行政違法性高級專員於一九九八年五月十四日批示如下：

José António Alegre Pinto Ângelo — 根據一月二十九日第7/92/M號法令第十五條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條（經十二月二十一日第80/92/M號法令和八月二十四日第60/92/M號法令修改——經八月七日第37/95/M號法令引入修改）等規定，自一九九八年五月二十五日起至一九九九年十二月十九日止，從外地招聘以出任為本署第三職階法院書記職務。

更 正

由於本部門之誤，使四月二十九日於第十七期第二組《政府公報》中有關徵用 Luís Gonzaga Tam 又名 Tam Kuok Chu（學士）及變更 Chan Hin Chi 又名 Tjan Sian Tjhe（學士）職級的批示中出現不確之處，現修正如下：

原文為：“...專員...於一九九八年四月三日批示如下：”

應改為：“...專員...於一九九八年四月八日批示如下：”。

一九九八年六月十一日於澳門反貪污暨反行政違法性高級專員公署

秘書長 高斯華

行 政 暨 公 職 司

批 示 綱 要

摘錄自一九九八年四月二十日行政、教育暨青年事務政務司的批示，而該批示於一九九八年五月二十一日經審計法院核閱：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，現透過附註，修改在本司擔任第二職階二等資訊督導員職務的楊美美的編制外

dro, passando à categoria imediatamente superior, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Abril de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 18 de Maio de 1998:

Maria Josefina Wong — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos de 21 de Abril de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, com referência ao escalão e índice, a que se refere o mapa 3 anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Ip Pui Chi, a partir de 1 de Julho de 1998; 4.º escalão, índice 130: Choi Sio Mui, Lee Sau Lin, Lao Lai Kin, Kuong Wai Kun, Ho In Kau e Lo Sang, a partir de 8, 10 e 15 de Maio, 1 e 4 de Junho, e 1 de Julho de 1998, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Cheok Lin Fa, Fong Soi Ha e Iun Chao Sam, a partir de 20 de Maio de 1998;

Ng Kun Fat ou Khoon Fatt, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 31 de Julho de 1998;

Operários qualificados, 4.º escalão, índice 180: Chan Iao Kan, Che Wun Keong ou Che Hwan Chan, e Lei Chi Leong, a partir de 5 de Maio de 1998.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 19 de Março de 1997:

contrato da terceira categoria imediatamente superior, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Abril de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

摘錄自一九九八年五月十八日行政、教育暨青年事務政務司的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Maria Josefina Wong，自一九九八年七月四日起，其散位合同獲續期，以便擔任本司第三職階助理員之職務，為期一年。

一九九八年六月十一日於澳門行政暨公職司

司長 Jorge Bruxo

教 育 暨 青 年 司

批 示 綱 要

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年四月二十一日批示：

修改以下人員散位合同第三條款，有關職階及薪俸點在十二月二十一日第86/89/M號法令附表三內載明，此乃根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定：

——助理員第五職階：葉沛池，薪俸點140點，自一九九八年七月一日起生效；助理員第四職階：徐少梅、李秀蓮、劉麗堅、鄭惠娟、何燕球及羅生，薪俸點130點，分別自一九九八年五月八日、五月十日、五月十五日、六月一日、六月四日及七月一日起生效；助理員第三職階：卓蓮花、馮瑞霞、袁秋芯，薪俸點120點，自一九九八年五月二十日起生效；

——熟練助理員第四職階：伍權發，薪俸點160點，自一九九八年七月三十一日起生效；

——熟練工人第四職階：陳友根、謝煥強、李志良，薪俸點180點，自一九九八年五月五日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

衛 生 司

批 示 綱 要

按照一九九七年三月十九日澳督閣下的批示：

Dra. Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 6 de Julho de 1997 a 5 de Julho de 1998.

Por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 31 de Dezembro de 1997, visado pelo Tribunal de Contas em 11 de Maio de 1998:

Maria Albertina Mendes Pereira Rodrigues, oficial administrativo principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Janeiro a 31 de Agosto de 1998, e alterada a cláusula 3.ª, com referência à mesma categoria, 2.º escalão.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 24 de Fevereiro de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Óscar Augusto Barbosa Vicente Ortet — contratado além do quadro, de 30 de Abril de 1998 a 31 de Julho de 1999, como chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índice 650, ao abrigo dos artigos 1.º, n.º 1, e 4.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 21 de Abril de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 20 de Maio do mesmo ano:

Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rêgo, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 2 de Maio a 31 de Julho de 1998, e alterada a cláusula 3.ª, com referência à categoria imediatamente superior, 1.º escalão.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 8 de Maio de 1998:

As enfermeiras, abaixo mencionadas, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano:

Chan Yok Man, Leong Sin U e Lo Wai Ha, aliás Lou Wai Han, enfermeiras, 1.º escalão, a partir de 2 para as duas primeiras e 11 de Junho de 1998 para a última;

Fátima Leong, enfermeira, 4.º escalão, a partir de 18 de Junho de 1998.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Maio de 1998:

Tam Soi Wa, Sun Sio Peng e Wong Ut Peng Winnie, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir de 3, 4 e 5 de Junho de 1998, respectivamente.

Dra. Maria Teresa de Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, 本司編制外合同第三職階醫院主治醫生 —— 續約期由一九九七年七月六日起至一九九八年七月五日止。

按照一九九七年十二月三十一日澳督閣下的經一九九八年五月十一日審計法院核閱的批示：

Maria Albertina Mendes Pereira Rodrigues, 本司編制外合同第一職階首席行政文員 —— 續約期由一九九八年一月一日起至八月三十一日止，並更改合同第三條為同一職級第二職階。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

按照一九九八年二月二十四日澳督閣下的經同年五月二十二日審計法院核閱的批示：

Óscar Augusto Barbosa Vicente Ortet 學士 —— 根據八月二十四日第 60/92/M 號法令第一條第一款及第四條以及由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以編制外合同聘用為第一職階醫院主任醫生，薪俸 650 點，合約期由一九九八年四月三十日起至一九九九年七月三十一日止。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

按照一九九八年四月二十一日社會事務暨預算政務司的經同年五月二十日審計法院核閱的批示：

Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rêgo, 本司編制外合同第三職階二等診療技術員 —— 續約期由一九九八年五月二日起至七月三十一日止，並更改合同第三條，授予第一職階一等診療技術員的職級。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

按照一九九八年五月八日社會事務暨預算政務司的批示：

下列本司編制外合同護士，其編制外合同獲續期一年：

—— 陳玉文、梁倩茹及羅惠霞，為第一職階護士，首兩位由一九九八年六月二日起生效，最後一位由一九九八年六月十一日起生效；

—— Fátima Leong, 第四職階護士，由一九九八年六月十八日起生效。

按照一九九八年五月十三日社會事務暨預算政務司的批示：

譚水華、孫小冰及黃月冰，為本司散位合同第一職階第一職等醫務助理員 —— 分別由一九九八年六月三日、四日及五日起續約壹年。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Maio de 1998:

Carlos Manuel Pereira Claudino, operário qualificado, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 15 de Maio de 1998.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

按照一九九八年五月十四日本司代司長的批示：

Carlos Manuel Pereira Claudino，本司散位合同熟練工人——應其本人之要求，由一九九八年五月十五日起撤消合同。

一九九八年六月十一日於澳門衛生司

司長 方歷奇

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 15 de Maio de 1998:

Ló Kam Pêk, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, a partir de 9 de Julho de 1998, nos termos do artigo 22.^o, n.^{os} 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho respeitante a Patrocínia Manuela Firmino Bras Alexandre Costa, publicado no *Boletim Oficial* n.^o 21/98, II Série, de 27 de Maio, a páginas 3063, se rectifica:

Onde se lê: «... oficial administrativo principal, 1.^o escalão, índice 305»

deve ler-se: «... oficial administrativo principal, 2.^o escalão, índice 315».

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — A Directora dos Serviços, *Maria Salomé C. S. Cavaleiro Madeira*.

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho de 5 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Natália Maria Alves Pais dos Santos — renovado o contrato além do quadro, a partir de 1 de Agosto de 1998 até 31 de Julho de 1999, como técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.^{os} 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, conjugado com o artigo 66.^o, n.^o 1, do EOM, e Decreto-Lei n.^o 60/92/M, de 24 de Agosto.

身 份 證 明 司

批 示 綱 要

按司法政務司於一九九八年五月十五日之批示：

羅金碧，本司之臨時委任第一職階二等高級技術員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四及第五款的規定，由一九九八年七月九日起，確定委任出任上述職位。

更 正

因本司之誤，導致公佈在一九九八年五月二十七日第二十一期第二組第 3063 頁《政府公報》內，有關 Patrocínia Manuela Firmino Bras Alexandre Costa 之批示綱要出現錯誤，現更正如下：

原文為：“... 第一職階首席文員，薪俸點 305 點”

應改為：“... 第二職階首席文員，薪俸點 315 點”。

一九九八年六月十一日於澳門身份證明司

司長 馬秀明

財 政 司

批 示 綱 要

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年五月五日之批示：

Natália Maria Alves Pais dos Santos — 以編制外合同方式，維持原有職級，續任第三職階高級技術顧問，薪俸索引點為 650，由一九九八年八月一日至一九九九年七月三十一日，此乃根據六月八日第 37/91/M 號法令及九月二十一日第 70/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、八月二十四日第 60/92/M 號法令及《澳門組織章程》第六十六條第一款之規定。

Por despachos de 8 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Os indivíduos, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, na categoria a cada um indicada, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Ho Ka Lon, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Junho de 1998;

Sulanir Gonçalves Pacheco Leite, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 20 de Julho até 31 de Agosto de 1998;

Cristina Maria Olim de Sousa, António de Almeida Gomes, Chan Kim Leng, Wong Keng Cheong, U Pou Wa, Carlos Alberto Rodrigues da Silva e Jorge Magno Carneiro da Silva, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Maio, 1 e 6 de Junho, 9 e 26 de Julho, 1 de Agosto e 13 de Junho, respectivamente, até 31 de Agosto de 1998;

Isabel Filipa de Oliveira Roque, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, de 1 a 31 de Agosto de 1998.

Os assalariados, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, na categoria a cada um indicada, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Helder Pinto Lagrosse, de 24 de Maio a 31 de Julho de 1998, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150;

Vong Cam Iun, pelo período de um ano, a partir de 14 de Junho de 1998, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160;

Iu Kuai Fung Chan, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 1998, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150.

Por despachos de 13 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Sou Kuok Hei e Tong Chi San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, a partir de 12 e 15 de Junho de 1998, como técnico de informática de 2.ª classe e assistente de informática principal, ambos do 1.º escalão, índice 350, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

Por despacho de 14 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Sílvia Maria Trindade Barradas — renovada a comissão de serviço, a partir de 1 de Junho e até 30 de Novembro de 1998, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年五月八日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員其編制外合同按所述之職級及期間獲續期：

——何家麟，為第一職階高級技術顧問，薪俸點600，自一九九八年六月二日起獲續期六個月；

——Sulanir Gonçalves Pacheco Leite，為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自一九九八年七月二十日續期至八月三十一日；

——Cristina Maria Olim de Sousa、António de Almeida Gomes、陳劍玲、黃景祥、于保華、Carlos Alberto Rodrigues da Silva及Jorge Magno Carneiro da Silva，皆為第一職階一等技術輔導員，分別自一九九八年五月十二日、六月一日、六月六日、七月九日、七月二十六日、八月一日及六月十三日起續期至八月三十一日，薪俸點305；

——Isabel Filipa de Oliveira Roque，為第一職階首席行政文員，薪俸點305，自一九九八年八月一日續期至八月三十一日。

根據十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員，其散位合同按所述之職級及期間獲續期：

——Helder Pinto Lagrosse，為第三職階熟練助理員，薪俸點150，自一九九八年五月二十四日續期至七月三十一日；

——黃錦源，為第四職階熟練助理員，薪俸點160，自一九九八年六月十四日起，續約一年；

——姚桂鳳，為第六職階助理員，薪俸點150，自一九九八年八月一日起，續約一年。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年五月十三日之批示：

蘇競曦及董志山——以編制外合同方式，維持原有職級，首位續任第一職階二等資訊技術員，第二位續任第一職階首席資訊督導員，薪俸索引點均為350，為期六個月，分別自一九九八年六月十二日及十五日起，此乃根據六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年五月十四日之批示：

Sílvia Maria Trindade Barradas——以定期委任方式，續任本司行政暨財政處處長，由一九九八年六月一日至一九九八年十一月三十日，此乃根據六月八日第37/91/M號法令第二條修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款的條文。

Declarações 聲明書

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1998), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九八年）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/Inscrição 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織 Cap. 章/Div. 組	Func. 功能	Económica 經濟 Código 編號 Alin. 項					
36 00			Gabinete para a Tradução Jurídica	法律翻譯辦公室			"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/06/98." "04/06/98之司長批示"
	1-02-2	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪金或酬金		300,000.00	
	1-02-2	01-01-03-01	Remunerações	薪酬		750,000.00	
	1-02-2	01-02-03-00	Trabalho extraordinário	額外工作	1,050,000.00		
			Total		1,050,000.00	1,050,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1998), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九八年）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/Inscrição 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgân. 組織 Cap. 章/Div. 組	Func. 功能	Económica 經濟 Código 編號 Alin. 項					
36 00			Gabinete para a Tradução Jurídica	法律翻譯辦公室			"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/06/98." "04/06/98之司長批示"
	1-02-2	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪金或酬金		400,000.00	
	1-02-2	01-02-05-00	Senhas de presença	出席費	400,000.00		
			Total		400,000.00	400,000.00	

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

一九九八年六月十一日於澳門財政司——司長 艾衛立

SERVIÇOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despacho de 24 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio até 31 de Dezembro de 1998.

Por despachos de 30 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Wong Iok Lan e Wong Man Chun, auxiliares/serventes, 2.º e 3.º escalão, assalariados — alterado o índice salarial para o 3.º e 4.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 1 de Abril e 24 de Março de 1998, respectivamente, ao abrigo do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chan I Nui, auxiliar/servente, 5.º escalão, assalariada — alterado o índice salarial para o 6.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 6 de Janeiro de 1998, ao abrigo do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Tam Tak Seng, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços, afecto aos SMP — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 1998.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Fevereiro de 1998:

José da Conceição Afonso, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, de 20 de Maio a 31 de Agosto de 1998, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

司 法 事 務 司**批 示 綱 要**

按照司法政務司一九九八年四月二十四日之批示：

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, 第一職階首席助理技術員, 屬本司編制外合同 —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定, 其在本司之第一職階首席助理技術員之編制外合同獲續期至一九九八年十二月三十一日, 由一九九八年五月三十日起產生效力。

按照司法政務司一九九八年四月三十日之批示：

王玉蘭, 第二職階助理員/工人, 及王文全, 第三職階助理員/工人, 皆屬散位合同 —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款, 十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款之規定, 其薪俸點分別改為同一職級之第三職階及第四職階, 根據《行政程序法典》第一百一十條第二款a)項之規定, 有效期追溯分別自一九九八年四月一日及三月二十四日。

陳兒女, 第五職階助理員/工人, 屬散位合同 —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款, 十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款之規定, 其薪俸點改為同一職級之第六職階, 根據《行政程序法典》第一百一十條第二款a)項之規定, 有效期追溯自一九九八年一月六日。

譚德成, 本司第一職階熟練助理員並分派于檢察院, 屬散位合同 —— 根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、特別為第三款a)項及第二十八條之規定, 其散位合同獲續期一年, 由一九九八年五月二日起產生效力。

一九九八年六月十一日於澳門司法事務司

司長 鄧嘉思

土 地 工 務 運 輸 司**批 示 綱 要**

根據總督及運輸暨工務政務司一九九八年二月二十三日之批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 經六月八日第37/91/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三、四款, 並配合八月二十四日第60/92/M號法令第十條

na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 10.º, n.ºs 1 a 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e artigo 66.º, n.º 1, do EOM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Abril de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 15 de Maio do mesmo ano:

Cheong Man Iok, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, por um ano, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, indo ocupar o lugar deixado pelo anterior titular, Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes, por cessação da comissão de serviço.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de S. Ex.ª o Governador e do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 13 e 17 de Abril de 1998, respectivamente:

José Manuel Freire dos Santos e Eduardo Luís de Mendonça Gamito Amaro de Oliveira, técnicos superiores assessores, 3.º e 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, de 14 e 16 de Junho, respectivamente, a 30 de Novembro de 1998, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 10.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto.

Por despacho de 22 de Abril de 1998, do director dos Serviços:

Ângelina Maria da Luz — nomeada, definitivamente, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, a partir de 7 de Maio de 1998, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o funcionário abaixo indicado, transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Cargo ocupado em comissão de serviço	Categoria de origem
Cheong Man Iok	Chefe de departamento	Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão

Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 20/98, II Série, de 20 de Maio, a páginas 2905, se rectifica:

Onde se lê: «Luísa Augusta Vieira de Azevedo Vasconcelos ...»
deve ler-se: «Luísa Augusta Vieira de Azeredo Vasconcelos ...»; e

第一、二、三款與及《澳門組織章程》第六十六條第一款，高級技術顧問第三職階 José da Conceição Afonso 之編制外合約獲得續期，續約期由一九九八年五月二十日至八月三十一日。

根據運輸暨工務政務司一九九八年四月七日之批示，並於一九九八年五月十五日經審計法院審批：

按照十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項與及第四條之規定，並經六月八日第 37/91/M 號法令第四條修定，以定期委任方式委任本司編制內之一等高級技術員第一職階張敏玉為本司行政暨財政廳廳長，委任期為一年，以便填補由上任廳長 Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes 因終止定期委任而留下之空缺。

(須繳手續費澳門幣四十元)

根據總督閣下一九九八年四月十三日及運輸暨工務政務司一九九八年四月十七日之批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經六月八日第 37/91/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三、四款，並配合八月二十四日第 60/92/M 號法令第十條第一、二款之規定。高級技術顧問第三職階 José Manuel Freire dos Santos 及高級技術顧問第二職階 Eduardo Luís de Mendonça Gamito Amaro de Oliveira 之編制外合約獲得續期，續約期分別由一九九八年六月十四日及十六日起至一九九八年十一月三十日。

根據運輸暨工務政務司一九九八年四月二十二日之批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，由一九九八年五月七日起以確定委任方式委任 Ângelina Maria da Luz 為本司三等行政文員第一職階。

聲明

為著應有效力，茲聲明根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，以下人員轉為本司編制內超額人員狀況：

姓名	被委任之職位	原職程
張敏玉	廳長	一等高級技術員第一職階

更正

鑑於本司刊登於一九九八年五月二十日《政府公報》第二十二期第二組第 2905 頁之批示綱要出現謬誤，特更正如下：

原文為：“Luísa Augusta Vieira de Azevedo Vasconcelos ...”

應改為：“Luísa Augusta Vieira de Azeredo Vasconcelos ...”；

及

onde se lê: «...Linda Manuela Ip Matias, técnica auxiliar especialista, todas do 1.º escalão...»

deve ler-se: «...Linda Manuela Ip Matias, técnica auxiliar especialista, os dois primeiros do 1.º escalão e o último do 2.º escalão...».

— Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 21/98, II Série, de 27 de Maio, a páginas 3064, se rectifica:

Onde se lê: «...Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea a) ...»

deve ler-se: «...Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea b) ...».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 28 de Maio do mesmo ano:

Un Kam Cheng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 12/98, II Série, de 25 de Março — nomeado, definitivamente, mediante concurso comum, de ingresso, técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão de 2.ª classe, 1.º escalão, do mesmo grupo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Fong Soi Kun*.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 8 de Março de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 15 de Maio do mesmo ano:

Chen Yuan Yuan — contratada, por assalariamento, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

原文為：“...第一職階特級助理技術員 Linda Manuela Ip Matias, ...”

應改為：“...第二職階特級助理技術員 Linda Manuela Ip Matias, ...”。

鑑於本司刊登於一九九八年五月二十七日《政府公報》第二十一期第二組第 3064 頁之批示綱要出現謬誤，特更正如下：

原文為：“...《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) ...”

應改為：“...《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) ...”。

一九九八年六月十一日於澳門土地工務運輸司

司長 裴民利

地球物理暨氣象台

批示綱要

按照運輸暨工務政務司於一九九八年四月二十一日的批示，並經審計法院一九九八年五月二十八日之核閱：

阮鑑程，本司人員編制內第二職階二等助理技術員，於一九九八年三月二十五日第十二期《政府公報》第二組刊登的評核成績中排名第一，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，經一般入職考試後，獲確定委任為本司編制內同一人員組別第一職階二等維修精密儀器助理技術員，以填補十二月二十六日第 64/94/M 號法令設立尚未任用之職位。

(須繳交手續費澳門幣二十四元)

一九九八年六月十一日於澳門地球物理暨氣象台

代司長 馮瑞權

旅遊司

批示綱要

根據傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年三月八日之批示，並經審計法院於本年五月十五日批閱：

陳元元 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，由一九九八年四月一日起，以散位合同獲聘為本司第一職階二等技術輔導員，為期六個月，薪俸點為 260。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 13 de Abril de 1998:

Arquitecto António Manuel Silva de Lança Cordeiro — renovado o contrato além do quadro, de 15 de Maio a 15 de Novembro de 1998, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, 10.º do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 Agosto, e 66.º, n.º 1, do EOM.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 427/98, em 27 de Maio, em nome da sociedade «Agência Comercial de Importação e Exportação Sam Lei, Limitada», para o restaurante, denominado «Beira do Mar», em chinês «海灣飲食城», e classificado de 2.ª classe, sito no Beco da Baía, n.ºs 39, 45 e 53, e na Estrada do Almirante Magalhães Correia, n.ºs 251 e 245, edifício Jardim Hoi Wan, bloco Hoi Kong, na Taipa.

(Custo desta publicação \$ 298,00)

Foi emitida a licença n.º 428/98, em 27 de Maio, em nome da sociedade «Agência Comercial de Importação e Exportação Sam Lei, Limitada», para o restaurante, denominado «Restaurante Tailandês Praia do Mar», em chinês «海灣泰國餐廳», e classificado de 2.ª classe, sito no Beco da Baía, n.ºs 34, 38 e 42, e na Estrada Nordeste da Taipa, n.º 72, edifício Jardim Hoi Wan, bloco Hoi Tou, na Taipa.

(Custo desta publicação \$ 298,00)

Foi emitida a licença n.º 429/98, em 27 de Maio, em nome da sociedade «Agência Comercial de Importação e Exportação Sam Lei, Limitada», para o restaurante, denominado «Vegetal Favorável», em chinês «如意齋», e classificado de 2.ª classe, sito no Beco da Baía, n.ºs 31, 35 e 39, e na Estrada Almirante Magalhães Correia, n.ºs 257, 261 e 267, edifício Jardim Hoi Wan, bloco Hoi Kong, na Taipa.

(Custo desta publicação \$ 298,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho de 7 de Abril de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 15 de Maio do mesmo ano:

Cheang Sio Fong, terceiro-oficial, 2.º escalão, desta Capitania — renovado o seu contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª, ao abrigo do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo

根提總督閣下於一九九八年四月十三日之批示：

António Manuel Silva de Lança Cordeiro 建築師 — 根據八月二十四日第60/92/M號法令第十條及六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及《澳門組織章程》第六十六條第一款之規定，其編制外合同獲續期，自一九九八年五月十五日至十一月十五日，職級為第三職階高級技術顧問，薪俸點為650。

執照網要

於一九九八年五月二十七日向“Agência Comercial de Importação e Exportação Sam Lei, Limitada”發出餐廳執照第427/98號。餐廳名稱為“Beira do Mar”，中文為“海灣飲食城”，並被評定為二級餐廳，位於氹仔海灣圍39，45及53號，高勵雅馬路251及245號海灣花園海港閣。

(是項刊登費用為MOP 298.00)

於一九九八年五月二十七日向“Agência Comercial de Importação e Exportação Sam Lei, Limitada”發出餐廳執照第428/98號。餐廳名稱為“Restaurante Tailandês Praia do Mar”，中文為“海灣泰國餐廳”，並被評定為二級餐廳，位於氹仔海灣圍34，38及42號，氹仔東北馬路72號海灣花園海灣閣。

(是項刊登費用為MOP 298.00)

於一九九八年五月二十七日向“Agência Comercial de Importação e Exportação Sam Lei, Limitada”發出餐廳執照第429/98號。餐廳名稱為“Vegetal Favorável”，中文為“如意齋”，並被評定為二級餐廳，位於氹仔海灣圍31，35及39號，高勵雅馬路257，261及267號海灣花園海港閣。

(是項刊登費用為MOP 298.00)

一九九八年六月十一日於澳門旅遊司

司長 安棟樑

港務局

批示網要

按照一九九八年五月十五日審計法院批閱之同年四月七日運輸暨工務政務司批示：

鄭少鳳，為本局之第二職階三等文員——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，將其合同續期一年及修改合同內之第三條

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Maio de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do capitão dos Portos, de 28 de Maio de 1998:

Licenciado Nip Wa Ieng, técnico superior de 2.ª classe, contratado além do quadro, desta Capitania — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir da tomada de posse como técnico superior de 2.ª classe dos Serviços de Justiça.

Capitania dos Portos, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Capitão dos Portos, *Fausto José Tomás Coelho*, capitão-de-mar-e-guerra.

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

Extractos de despachos

Por despachos de 26 de Maio de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Albino da Silva — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com os artigos 10.º e 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Wong Un Wa Guerreiro, aliás Jaqueline Wong, adjunto-técnico de 2.ª classe — renovada a comissão de serviço, a partir de 21 de Agosto de 1998, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o n.º 2 do anexo B ao Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 27 de Fevereiro, como chefe da Secção de Auditoria do quadro de pessoal civil destes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *Eduardo Alberto de Veloso e Matos*, coronel tirocinado de infantaria.

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 7 de Abril de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 5 de Maio do mesmo ano:

Ernesto Zeferino de Souza, candidato aprovado no concurso especial, realizado pelos SAFP, para preencher o lugar vago de terceiro-oficial, conforme a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* n.º 39/97, II Série, de 24 de Setembro — nomea-

款，且將其職位由一九九八年五月十三日起轉為第三職階三等文員，薪俸點為 220。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照本局局長於一九九八年五月二十八日之批示：

聶華英學士，為本港務局編制外合同二等高級技術員——應其要求解除有關合同，自其在司法事務司就任二等高級技術員日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門港務局

局長 馬志和 海軍上校

澳門保安部隊

保安事務司

批示綱要

按照保安政務司於一九九八年五月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款，聯同第 86/89/M 號法令第十條及第三十八條規定，確定委任 Albino da Silva 為本事務司文職人員編制內職位為第一職階二等翻譯員，薪俸點為 440。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條，聯同二月二十七日第 11/95/M 號法令附件B第二款之規定，由一九九八年八月二十一日起，繼續定期委任二等技術輔導員黃婉華擔任本事務司文職人員編制審計科科長之職位一年。

一九九八年六月十一日於澳門保安部隊事務司

司長 馬杜士步兵上校

勞工暨就業司

批示綱要

根據經濟協調政務司一九九八年四月七日之批示，及經審計法院同年五月五日之批閱：

根據一九九七年九月二十四日第三十九期《政府公報》第二組有關行政暨公職司為填補三等文員空缺之評核名單，Ernesto Zeferino de Souza 為有關開考之合格投考人。現根據十二月二十一

do, provisoriamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante no mapa anexo à Portaria n.º 56/90/M, de 19 de Fevereiro, e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 17 de Abril de 1998:

Lei Chan Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 1998, mantendo-se-lhe a categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços.

Mak Meng Tim e U Sio Chim — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Junho de 1998, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Os assalariados, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento na categoria a cada um indicada, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kou Hon Keong, para técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, a partir de 3 de Junho de 1998;

Lei Man Pok ou Lee Moon Pock, e Lei Vai I, para operário qualificado, 4.º escalão, e auxiliar, 1.º escalão, a partir de 4 e 5 de Junho de 1998, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 e 13 de Maio de 1998, respectivamente:

Che Mei U, estagiária para inspector de 2.ª classe — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir da data em que tomar posse como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nip Kuok Ieng, estagiária para inspector de 2.ª classe — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 18 de Maio de 1998, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及同日第86/89/M號法令第五條第一款之規定，臨時委任該名投考人為本司編制行政人員組別三等文員第一職階，以填補載於二月十九日第56/90/M號訓令附表中之未任用之職位。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

根據經濟協調政務司一九九八年四月十七日之批示：

李振榮 —— 其編制外合同自一九九八年六月一日起獲續期一年，並維持其本司首席技術輔導員第一職階之職位。

麥明添及余紹沾 —— 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款b)項及同日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同獲續期一年，自一九九八年六月三日起生效，以擔任本司熟練助理員第三職階之職務。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b)項之規定，下列人員其散位合同獲續期一年，以擔任所述之職務：

—— 高漢強，為特級助理技術員第三職階，自一九九八年六月三日起生效；

—— 李文博，為熟練工人第四職階，自一九九八年六月四日起生效；李慧儀，為助理員第一職階，自一九九八年六月五日起生效。

根據本司司長一九九八年五月十二日及十三日之批示：

謝美如，實習二等督察 —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，以及應其要求，與本司簽署之散位合同自其就職為澳門衛生司二等助理技術員第一職階之日起獲解除。

聶靄璽，實習二等督察 —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款之f)項規定，該規定是於十二月二十一日第80/92/M號法令所引入的，自動請求與本司解除所訂立之散位合同，並於一九九八年五月十八日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門勞工暨就業司

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, José António Pinto Belo.

司長 庇樂

DIRECTORIA DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Maio de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 27 do mesmo mês e ano:

Lam Soi Piu, intérprete-tradutor de 3.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços de Administração e Função Pública, classificado em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 15/98, II Série, de 15 de Abril — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução desta Directoria, nos termos do artigo 28.º do Decreto-Lei n.º 61/90/M, de 24 de Setembro, conjugado com o artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e com referência aos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 19/95/M, de 24 de Abril, e deixado por Arnaldo Vilas.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 10/98/CMI, em 8 de Maio, em nome de José Manuel dos Santos, para o estabelecimento de comidas «Panelão», sito na Rua de Évora, edifício Fa Seng, loja K, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 246,00)

Taipa, Paços do Concelho, aos 11 de Junho de 1998. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 14 de Abril de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 11 de Maio do mesmo ano:

Cheong Kam In — contratada, por assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 23 de Abril de 1998, como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 8 de Maio de 1998:

Wong Yee Man Teresa, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, deste Instituto — renovado, pelo período de um ano, o contrato de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, ali-

司 法 警 察 司

批 示 綱 要

按照司法政務司一九九八年五月五日的經同年五月二十七日審計法院核閱的批示：

林瑞標，行政暨公職司確定委任之第二職階三等翻譯員，在一九九八年四月十五日第十五期《政府公報》第二組刊登的評核成績中排名第四，根據九月二十四日第 61/90/M 號法令第二十八條，及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款之規定，獲確定委任為本司傳譯及翻譯人員組內之第一職階二等翻譯員，以填補按照四月二十四日第 19/95/M 號法令設立，而由 Arnaldo Vilas 所留下的職位。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九八年六月十一日於澳門司法警察司

司長 白德安

海 島 市 市 政 廳

准 照 綱 要

於一九九八年五月八日發出編號為 10/98/CMI 之准照予飲食場所“大湯煲”，持牌人為 José Manuel dos Santos，該場所位於氹仔埃武拉街花城 K 舖。

(是項刊登費用為 MOP 246.00)

一九九八年六月十一日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

社 會 工 作 司

批 示 綱 要

按照一九九八年四月十四日社會事務暨預算政務司的經一九九八年五月十一日審計法院核閱的批示：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，本司以散位合同方式聘用 Cheong Kam In 擔任本司助理員第一職階，自一九九八年四月二十三日開始，為期一年。

按照一九九八年五月八日社會事務暨預算政務司的批示：

Wong Yee Man Teresa，本司特級助理技術員第三職階，根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行

nea b), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 1998.

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, operários semiqualeificados, e Wong Peng Po, auxiliar, todos do 4.º escalão, deste Instituto — renovados, pelo período de um ano, os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 para os dois primeiros e 27 de Maio de 1998 para o último.

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 29 de Maio de 1998.
— O Presidente do Instituto, substituto, *Ip Peng Kin*.

LEAL SENADO

Rectificação

Por ter sido omitida a indicação do prazo de renovação, por lapso deste Leal Senado, no extracto de despacho respeitante a Wan Kiang Wan e Lo Peng Fai, publicado no *Boletim Oficial* n.º 19/98, II Série, de 13 de Maio, a seguir se publica:

«renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo prazo de um ano».

Leal Senado, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director Municipal, *José Avelino Pereira da Rosa*.

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Maio de 1998:

Iu Wai Kuan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir da data em que tomar posse como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Economia.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 7 de Maio de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 27 do mesmo mês e ano:

政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，自一九九八年六月一日開始。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，半熟練工人第四職階 Ho Chi Sang 及 Ao Chan Hong 以及助理員第四職階 Wong Peng Po 之散位合同獲續期一年，首兩位自一九九八年五月十七日起生效，最後一位自一九九八年五月二十七日起生效。

一九九八年五月二十九日於澳門社會工作司

代司長 葉炳權

澳門市政廳

更正

因本廳文誤，溫鏡雲及羅炳輝的續約期限沒有連同五月十三日第 19/98 期《政府公報》第二組內關於續約的批示綱要一併刊登，現公布如下：

“續有關散位合約，為期一年”

一九九八年六月十一日於澳門市政廳

市政司長 José Avelino Pereira da Rosa

郵電司

批示綱要

按照本司司長一九九八年五月二十日的批示：

余慧君，本司編制外合同第二職階二等高級技術員——應其要求解除有關合同，自其在經濟司就任第一職階二等高級技術員日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門郵電司

司長 羅庇士

政府印刷署

批示綱要

按照司法政務司一九九八年五月七日之批示，並經審計法院於一九九八年五月二十七日批閱：

José Morgado, técnico auxiliar especialista, do quadro de pessoal desta Imprensa — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Secção Chinesa de Revisão da mesma Imprensa, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 29 de Maio de 1998:

Licenciado Eduardo Alberto Correia Ribeiro, administrador desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais quatro meses, no referido cargo, a partir de 1 de Outubro de 1998, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 1 de Junho de 1998:

Lei Kit Kuan e José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano e quatro meses, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o último artigo na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 e 21 de Junho de 1998, respectivamente.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Administrador, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho de 28 de Maio de 1998, de S. Ex.^a o Governador:

1. Chan Sau Ieng, que viveu em união de facto com Inácio Marques da Costa, que foi guarda de 3.ª classe do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Julho de 1994, uma pensão mensal a que corresponde o índice 70, correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, ambos do mencionado estatuto.
2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de \$ 23 566,00, amortizável numa única prestação.

José Morgado, 本印刷署特級助理技術員 —— 根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一及第三款及第四條之規定, 以定期委任方式委任為同一印刷署中文校對科科長, 為期六個月, 以填補二月二十四日第6/97/M號法令設立而還沒被填補的職位。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按照司法政務司一九九八年五月二十九日之批示:

李炳麟學士, 本印刷署署長。根據六月二十三日第25/97/M號法令所修改之第85/89/M號法令第四條之規定, 與其續簽訂四個月定期委任, 由一九九八年十月一日起生效。

按照司法政務司一九九八年六月一日之批示:

李潔群及 José Paulo da Silva Santos Pereira Fernandes, 皆為本印刷署第一職階二等技術輔導員 —— 根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定, 其編制外合同各自獲續期一年及四個月, 分別由一九九八年六月十二日及二十一日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門政府印刷署

署長 李炳麟

退 休 基 金 會

批 示 綱 要

退休 / 撫恤金的訂定

按照澳門總督於一九九八年五月二十八日發出的批示:

(一) 澳門治安警察廳退休三等警員 Inácio Marques da Costa, 其以事實婚共同生活的陳秀英, 每月的撫恤金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定, 由一九九四年七月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的 70點訂出, 是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款, 該撫恤金為死者所收取退休金的百份之五十金額, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百份之五十。

(二) 撫恤補償的欠款額為澳門幣 23,566.00, 以獨壹期攤還。

3. A partir de 1 de Julho de 1995, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 5/95/M, de 10 de Julho.
4. A partir de 1 de Julho de 1996, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 5/96/M, de 8 de Julho.
5. A partir de 1 de Julho de 1997, a pensão beneficia de uma melhoria no valor de \$ 210,00, concedida pelo artigo 2.º da Lei n.º 5/97/M, de 14 de Julho.
6. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.

Por despachos de 24 de Abril de 1998, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, visados pelo Tribunal de Contas em 13 de Maio do mesmo ano:

Chen Jeong Chi Vai e Lam Oi San — renovados os contratos de assalariamento, a partir de 16 de Maio e 29 de Abril até 31 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, neste Fundo de Pensões, sem cláusulas especiais.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho de 4 de Maio de 1998, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Leong Pui Man — renovado o contrato de assalariamento, a partir de 6 de Maio até 31 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Fundo de Pensões, sem cláusulas especiais.

Por despachos de 8 de Maio de 1998, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Tam Mei Lin e Wong Wai I — renovados os contratos de assalariamento, a partir de 1 de Junho até 31 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, neste Fundo de Pensões, sem cláusulas especiais.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

(三) 七月十日第 5/95/M 號法律第二條規定，特許自一九九五年七月一日起，將該撫恤金調高澳門幣 210.00。

(四) 七月八日第 5/96/M 號法律第二條規定，特許自一九九六年七月一日起，將該撫恤金調高澳門幣 210.00。

(五) 七月十四日第 5/97/M 號法律第二條規定，特許自一九九七年七月一日起，將該撫恤金調高澳門幣 210.00。

(六) 撫恤金的支付，全數由澳門地區負擔。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年四月二十四日作出的批示，於一九九八年五月十三日經審計法院之批閱：

陳陽智慧及林藹珊 — 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經第 80/92/M 號法令新修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條，首位由一九九八年五月十六日及第二位由四月二十九日至七月三十一日在本退休基金會所擔任之職務為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540 點，並無附加特別條款，其散位合約獲延續。

(每人須繳付手續費澳門幣四十元)

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年五月四日作出的批示：

梁佩雯 — 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經第 80/92/M 號法令新修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條，由一九九八年五月六日至七月三十一日在本退休基金會所擔任之職務為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，並無附加特別條款，其散位合約獲延續。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年五月八日作出的批示：

譚美蓮及黃慧儀 — 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經第 80/92/M 號法令新修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條，由一九九八年六月一日至七月三十一日在本退休基金會所擔任之職務為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為 400 點，並無附加特別條款，其散位合約獲延續。

一九九八年六月十一日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Maio de 1998:

法律翻譯辦公室

批示綱要

按照司法政務司於一九九八年五月十八日之批示：

Licenciadas Cheng Han Iu, Cheong Un Mei e Sam Keng Tan, técnicas superiores de 2.ª classe, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 15/98, II Série, de 15 de Abril — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da área linguística, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — O Coordenador do Gabinete, *Nuno Calado*.

GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODEPENDÊNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 21 de Abril de 1998:

Licenciada Ho Sio Wa, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de três meses, a partir de 30 de Maio de 1998, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Isabel Belo*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau, para o ano de 1998, autorizada por despacho de 22 de Maio de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Classificação económica	Designação orçamental	Reforço MOP	Contra-partida MOP
	<i>Despesas correntes</i>		
01-00-00-00	<i>Pessoal</i>		
01-01-02-00	Pessoal além do quadro		205 000,00
01-01-02-01	Remunerações		
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-02	Prémios de antiguidade	15 000,00	
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes		

本辦公室人員編制高級技術人員組別二等高級技術員鄭杏儀學士、張婉媚學士及岑勁丹學士，在一九九八年四月十五日第十五期《政府公報》第二組所刊登之評核成績中分別排名第一名、第二名、第二名，現根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項之規定，獲確定委任為一等高級技術員（語言範疇）第一職階。

一九九八年六月十一日於澳門法律翻譯辦公室

主任 賈樂龍

預防及治療藥物依賴辦公室

批示綱要

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年四月二十一日之批示：

何少華學士，為本辦公室第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定及六月八日第 37/91/M 號法令之規定，其編制外合同獲續期三個月，由一九九八年五月三十日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

主任 李碧瑩

房屋司

批示綱要

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，茲公佈經由運輸暨工務政務司於一九九八年五月二十二日批示所核准之澳門房屋司一九九八年度本身預算之修改：

經濟分類	預算項目名稱	追加澳門幣	回報澳門幣
	<i>經常開支</i>		
01-00-00-00	<i>人員</i>		
01-01-02-00	編制外人員		205,000.00
01-01-02-01	報酬		
01-01-03-00	各類人員報酬		
01-01-03-02	年資獎金	15,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞		

Classificação económica	Designação orçamental	Reforço MOP	Contra-partida MOP
01-01-07-01	Gratificações para chefias funcionais e outras	160 000,00	95 000,00
01-01-07-02	Gratificações para Conselho Administrativo	30 000,00	
02-00-00-00	<i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	Aquisição de serviços		
02-03-03-00	Encargos com saúde		
02-03-03-02	Outros gastos	85 000,00	
05-00-00-00	<i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	Diversas		
05-04-00-03	Dotação provisional		
05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição com o Fundo de Segurança Social	10 000,00	
	<i>Total</i>	<i>300 000,00</i>	<i>300 000,00</i>

Instituto de Habitação, em Macau, aos 11 de Junho de 1998.
— O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Joaquim Mendes Macedo de Loureiro*. — Os Vogais, *Lei Chan Tong* — *Leong Hung Hung*.

GABINETE DE APOIO AO PROCESSO DE INTEGRAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 7 de Abril de 1998, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 7 de Maio do mesmo ano:

Arlete Isabel Xavier Gomes Martins, educadora de infância, do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 5 de Junho de 1995, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado do Orçamento, de 28 do mesmo mês e ano, de reconhecimento do direito de integração nos Serviços da República Portuguesa.

José Maria Cipriano dos Santos, chefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 6 de Setembro de 1995, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado da Administração Pública, de 21 de Dezembro do mesmo ano, de reconhecimento do direito de integração nos Serviços da República Portuguesa.

Lino Pinto Marques, assistente hospitalar, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 23 de Agosto de 1995, e de S. Ex.^a o Secretário de Estado da Administração Pública, de 5 de Dezembro do mesmo ano, de reconhecimento do direito de integração nos Serviços da República Portuguesa.

(Canceladas as respectivas anotações pelo Tribunal de Contas de Macau em 18 de Maio de 1998).

經濟分類	預算項目名稱	追加澳門幣	回報澳門幣
01-01-07-01	職務主管及其他之酬勞	160,000.00	95,000.00
01-01-07-02	行政管理委員會之酬勞	30,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務		
02-03-00-00	勞務之取得		
02-03-03-00	衛生之負擔		
02-03-03-02	其他費用	85,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支		
05-04-00-00	雜項		
05-04-00-03	備用金撥款		
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔	10,000.00	
總計:		300,000.00	300,000.00

一九九八年六月十一日於澳門房屋司

行政管理委員會： 主席：盧玉堅 委員：李鎮東
梁紅虹

輔助納入事務辦公室

批示綱要

按照一九九八年四月七日護理總督閣下的批示和一九九八年五月七日公共行政暨行政現代化國務秘書閣下的批示：

Arlete Isabel Xavier Gomes Martins，教育暨青年司編制幼稚園教師，經一九九五年六月五日總督閣下及一九九五年六月二十八日預算國務秘書閣下的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

José Maria Cipriano dos Santos，治安警察廳區長，經一九九五年九月六日護理總督閣下及一九九五年十二月二十一日公共行政國務秘書閣下的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Lino Pinto Marques，澳門衛生司編制醫院主治醫生，經一九九五年八月二十三日護理總督閣下及一九九五年十二月五日公共行政國務秘書閣下的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

(澳門審計法院於一九九八年五月十八日取消有關註錄)

Por despachos de S. Ex.^a o Governador, de 13 de Maio de 1998:

Francisco de Jesus Carion Gaspar, auxiliar, do quadro da Direcção dos Serviços de Economia de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 20 de Novembro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Daniel Alberto dos Remédios César, técnico superior de informática principal, do quadro da Direcção dos Serviços de Economia de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 20 de Dezembro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Hagiran Bi, chefe de secção, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 19 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Buenaventura Carlos Campos, chefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 30 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de aposentação com transferência da responsabilidade para a CGA.

Valentim Gustavo Adolfo Nogueira, primeiro-oficial, do quadro da Direcção dos Serviços de Economia de Macau — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 22 de Novembro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Maria Wilma Oane Marques de Matos, primeiro-oficial, do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 20 de Novembro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Mak Kam Tong, operário semiqualeficado, do quadro da Câmara Municipal das Ilhas — a pedido do interessado, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 16 de Junho de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Ché Sok In Dias, enfermeira-graduada, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Encarregado do Governo, de 30 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

Maria Carmelita de Oliveira Simões, oficial administrativo principal, do quadro da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.^a o Governador, de 19 de Outubro de 1995, de reconhecimento do direito de desvinculação da APM mediante compensação pecuniária.

(Canceladas as respectivas anotações pelo Tribunal de Contas de Macau em 25 de Maio de 1998).

按照一九九八年五月十三日總督閣下的批示：

Francisco de Jesus Carion Gaspar，澳門經濟司編制助理員，經一九九五年十一月二十日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Daniel Alberto dos Remédios César，澳門經濟司編制首席高級資訊技術員，經一九九五年十二月二十日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Hagiran Bi，澳門衛生司編制科長，經一九九五年十月十九日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Buenaventura Carlos Campos，澳門治安警察廳區長，經一九九五年十月三十日護理總督閣下的批示獲確認退休並將責任轉移往退休事務管理局（CGA）的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Valentim Gustavo Adolfo Nogueira，澳門經濟司編制一等文員，經一九九五年十一月二十二日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Maria Wilma Oane Marques de Matos，澳門財政司編制一等文員，經一九九五年十一月二十日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Mak Kam Tong，海島市市政廳編制半熟練工人，經一九九五年六月十六日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Ché Sok In Dias，澳門衛生司編制高級護士，經一九九五年十月三十日護理總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Maria Carmelita de Oliveira Simões，澳門衛生司編制首席行政文員，經一九九五年十月十九日總督閣下的批示獲確認透過金錢補償與澳門公共行政當局解除聯繫的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

（澳門審計法院於一九九八年五月二十五日取消有關註錄）

一九九八年六月十一日於澳門輔助納入事務辦公室

Gabinete de Apoio ao Processo de Integração, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Manuela Silva*.

主任 蕭曼娜

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

旅 遊 學 院

Extractos de despachos

批 示 綱 要

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 12 de Maio de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 26 do mesmo mês e ano:

Nip Kuok Ieng, classificado em 5.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 10/98, II Série, de 11 de Março — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, c 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 25 de Maio de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Cheang Sio Wa e Tong Kam Wah, auxiliares, 5.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de um ano, a partir de 23 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chang Iat Seng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 7 de Julho de 1998, como empregado de mesa, neste Instituto, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto.

Wong Mei Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 1998, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 11 de Junho de 1998. — A Presidente do Instituto, *Virgínia M. Trigo*.

按照一九九八年五月十二日傳播、旅遊暨文化政務司之批示，並經審計法院於一九九八年五月二十六日核閱：

聶軀嚶，在一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組刊登的考試成績表中排名第五，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本院人員編制第一職階二等技術員。

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

根據一九九八年五月二十五日傳播、旅遊暨文化政務司之批示：

鄭少華及湯錦華，本學院第五職階助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條b)項之規定，其散位合同獲續期一年，由一九九八年七月二十三日起生效。

Chang Iat Seng，本學院餐廳侍應，屬個人工作合同，根據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，其個人工作合同獲續期一年，由一九九八年七月七日起生效。

王美清，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由一九九八年七月三日起生效。

一九九八年六月十一日於澳門旅遊學院

院長 *Virgínia M. Trigo*

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE APOIO TÉCNICO-ADMINISTRATIVO AOS
GABINETES DO GOVERNADOR E DOS
SECRETÁRIOS-ADJUNTOS

總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門

Lista

名單

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, condicionado, de acesso, para o provimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

一九九八年五月十三日第十九期《政府公報》第二組通告，為填補總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門人員編制繙譯人員組別一等文案第一職階一缺，以審查文件方式之普通限制性晉升試，獲接納報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

准考人：

Leong Ieng Tong 梁英棠。

Nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a presente lis-